

ompersonal newsletter

EL BOLETIN DE INGLES PREFERIDO POR EL HISPANOHABLANTE

OM News # 446 - Distribuido a 1.318.509 suscriptores - ISSN 1668-4877 January 15 2020

1. EDITORIAL

Hola amig@:

Hoy traemos un audiotexto para descargar acerca de dos palabras cuyo uso suele resultar confuso a los estudiantes hispanohablantes: **certified** y **certificated**.

Aprovecha nuestro **completo curso HABLA INGLÉS EN 52 LECCIONES** y obtiene **el certificado nivel B1**, actualmente requerido incluso para puestos de trabajo sencillos. Para seguir tu progreso cuentas con tests y un examen final gratuito.

Hasta nuestro próximo boletín (miércoles 19 de febrero 2020).

OM PERSONAL ENGLISH
www.ompersonal.com.ar

[Síguenos en Facebook](#)

[Síguenos en Twitter](#)

Recuerda una vez más el lema de nuestro proyecto educativo:
EN OM PERSONAL ENGLISH TU FIDELIDAD TIENE PREMIO.

2. ¿TE FALTA ALGÚN BOLETÍN?

Desde su lanzamiento en 2001, todos nuestros boletines OM NEWS —ordenados por año, número, con detalle de contenidos y descarga gratuita en PDF— se encuentran alojados en **BOLETIN EN INGLES** www.boletinenglish.com Si te falta algún boletín, algún audio para descargar o si simplemente deseas consultarlos **pulsa aquí**.

3. COMPRENSION AUDITIVA

CERTIFIED VS CERTIFICATED. U Dos palabras que suelen confundir al estudiante hispanohablante. **Descarga el audio y practica inglés mientras viajas. Lee [AQUÍ](#) cómo guardar los audios de nuestros boletines.**

Pulsa la palabra **AUDIO** de color rojo para escuchar. Para descargar el audio, acerca la flecha del ratón a esa palabra y **con botón derecho** selecciona la opción **"Guardar Archivo (o Destino) Como"** y guárdalo en tu móvil o computadora.



VS



CERTIFIED versus CERTIFICATED

AUDIO

This week we answer a question from Leandro in Brazil.

HE WRITES: *"I would like to know what's the difference between the words certificated and certified". --Leandro, Brazil*

I would like to know: quisiera saber; **what's the difference:** cuál es la diferencia; **between the words:** entre las palabras;

ANSWER:

Dear Leandro, let's start with the second one: "CERTIFIED".

let's start with: comencemos con; **the second one:** la segunda (palabra);

CERTIFIED (verb)

As a past tense verb, it means to have said officially that something is true or correct.

to certify / certified / certified / certifying: certificar; **it means:** significa; **to have said officially:** haber informado oficialmente; **that something is true or correct:** que algo es auténtico o correcto;

For example, let's say a couple in the United States got married legally. Officials had to confirm when, where and with whom the wedding took place. In other words, the government CERTIFIED the marriage.

let's say: supongamos (que); **a couple:** una pareja; **got married legally:** se casó, contrajo enlace legalmente; **officials:** los oficiales o funcionarios públicos; **had to confirm:** tuvieron que confirmar; **when, where and with whom:** cuándo, dónde y con quién; **the wedding took place:** la boda tuvo lugar; **in other words:** es decir; **the government certified the marriage:** el gobierno certificó el casamiento;

IMPORTANTE: Wedding: Una **boda** es una ceremonia de matrimonio que se celebra en la iglesia o en la oficina de un registro civil y también incluye la fiesta o comida especial que sigue a la ceremonia. **Marriage:** El **matrimonio** se refiere a la relación entre marido y mujer o a su estado de personas casadas legalmente.

CERTIFIED (adjective) >> American English

"CERTIFIED" can also be an adjective. It means someone is officially qualified to do a specific type of work.

certified: certificado, avalado, verificado; **officially qualified:** calificado oficialmente; **to do a specific type of work:** para realizar un determinado tipo de trabajo;

For example, imagine you have a problem with your kitchen sink. Water is

pouring onto the floor. Neither your neighbor nor your cousin can fix it. You will need to call someone CERTIFIED to do the work!

imagine you have a problem: imagina que tienes un problema; **kitchen sink:** fregadero o piletta de la cocina; **water is pouring onto the floor:** el agua se está derramando por el piso; **neither your neighbor:** ni tu vecino; **nor your cousin:** ni tu primo; **can fix it:** saben cómo solucionarlo; **you will need:** necesitarás; **to call someone certified:** llamar a alguien certificado o autorizado;

Here is what you can say: "I have a serious problem. I need a CERTIFIED plumber to fix my sink."

a serious problem: un problema serio; **a certified plumber:** un plomero certificado; **to fix my sink:** para reparar mi fregadero o piletta;

Or, "Please send someone CERTIFIED to fix kitchen sinks." In these examples, "CERTIFIED" is an adjective describing a kind of person.

please send someone certified: por favor envíenme alguien certificado; **to fix kitchen sinks:** que repare fregaderos de cocina; **a kind of person:** una clase de persona;

CERTIFICATE (noun)

When your CERTIFIED plumber arrives, he might even show you a CERTIFICATE to prove his qualifications.

when your certified plumber arrives: cuando tu plomero certificado llega; **he might even show you:** él incluso podría mostrarte; **a certificate:** un certificado o credencial; **to prove his qualifications:** para demostrar sus habilidades o especialización;

A CERTIFICATE is the noun form of "CERTIFY". It is often a piece of paper that shows a person completed classes or passed a test.

the noun form: la forma sustantivada (del verbo "certificar"); **it is often:** a menudo se trata de; **a piece of paper:** un trozo de papel o credencial; **that shows:** que demuestra que; **completed classes or passed a test:** completó clases o aprobó un examen;

CERTIFICATED (adjective) >> British English

Now, to "CERTIFICATED". This is also an adjective form of the word "CERTIFY", but it is used mostly in British English.

now to certificated: ahora vamos a la palabra "certificated"; **used mostly:** utilizado principalmente; **in British English:** en inglés británico;

Here is an example:

Jane is a CERTIFICATED teacher.

Jane es una maestra calificada.

In American English, we would just say that Jane is a CERTIFIED teacher. Both words mean that Jane has the official qualifications to do the job.

in American English: en inglés norteamericano; **we would just say that:** simplemente diríamos que; **both words mean that:** ambas palabras significan que; **Jane has the official qualifications to do the job:** Jane tiene las calificaciones oficiales para realizar su trabajo.

And That's Ask a Teacher! I'm Anne Ball.

Si ya has estudiado inglés, antes de iniciar un curso **realiza aquí el test de nivel**.
Si nunca has estudiado inglés, **comienza aquí el curso principiante**.
Recuerda que nuestra plataforma de capacitación está en www.ompersonal.com.ar

IMPORTANTE: Nuestros cursos, exámenes y certificados son 100% gratis. Nada tienes que pagar desde el comienzo hasta el final de tu capacitación.

Hemos distribuido en **4 ETAPAS** de aprendizaje nuestros cursos de inglés y en esas cuatro etapas completarás **toda la carrera del idioma inglés**. Observa...

1) ETAPA INICIACION

Para quienes nunca estudiaron inglés (o ya olvidaron lo poco que estudiaron).

PRINCIPIANTE <http://tinyurl.com/6xtj5v>

2) ETAPA APRENDIZAJE

Para quienes estudiaron uno o dos años de inglés.

BASICO A INTERMEDIO BAJO <http://tinyurl.com/7fl3qms>

INTERMEDIO A INTERMEDIO ALTO <http://tinyurl.com/7f2xsyh>

AVANZADO CONVERSACIONAL <http://tinyurl.com/3xxbwuy>

3) ETAPA ACADEMICA

Para quienes ya han superado las etapas (1) y (2).

FCE - FIRST CERTIFICATE EXAM <http://tinyurl.com/7nurgs3>

CAE - CERTIFICATE IN ADVANCED ENGLISH <http://tinyurl.com/kysyo2k>

CPE - CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH <http://tinyurl.com/kzrx5fj>

TOEFL TEST <http://tinyurl.com/6nluaw>

4) ETAPA ESPECIALIZACION

Para quienes desean ampliar sus conocimientos con cursos específicos.

AVANZADO DE NEGOCIOS <http://tinyurl.com/69h28g>

CONVERSACION <http://tinyurl.com/cgqx43j>

REDACCION <http://tinyurl.com/6rshxc>

PRONUNCIACION <http://tinyurl.com/7tfl4zw>

BASICO A INTERMEDIO PARA SORDOS <http://tinyurl.com/25gz99z>

5. PRACTICA DE COMPRESION DE TEXTOS

HEMOS RENOVADO NUESTRA WEB "CUENTOS EN INGLES" DONDE ENCONTRARÁS UNA AMPLIA VARIEDAD DE CUENTOS CORTOS Y ARTÍCULOS CON GLOSARIO Y AUDIO MP3. GRACIAS POR VISITARNOS EN

www.CUENTOSenINGLES.com.ar

CUENTOS
parachicos.com

Pulsa aquí para visitar la **NUEVA SECCION DE "RADIOCUENTOS"**, además de obras de teatro, canciones flash, tests ilustrados y bilingües para tus niños... y mucho más.

6. ADMINISTRA TU SUSCRIPCION A ESTE BOLETIN

CAMBIO DE E-MAIL DE SUSCRIPCION: Si deseas cambiar tu dirección de suscripción, envía –desde el email con el cual te has registrado– un mensaje a info@ompersonal.com.ar con la palabra **CAMBIO EMAIL** en el "Asunto" de tu correo. En el interior del mensaje **especifica sin errores** el nuevo e-mail de ALTA.

DARTE DE BAJA: Para cancelar definitivamente tu suscripción procede así:

(1) Desde el email con el cual te has registrado (dicho email aparece al final-final de cada boletín) envía un email en blanco a ompersonal-baja@elistas.net

(2) Como respuesta te llegará el mensaje que confirma tu baja definitiva.

MUCHAS GRACIAS POR LEERNOS.

próximo boletín: febrero 19, 2020

Agradecemos que envíes este boletín a quienes puedan estar interesados

OM NEWS es una publicación quincenal de distribución gratuita perteneciente al portal OM Personal Multimedia English www.ompersonal.com.ar Responsable: Orlando Moure, Jorge Luis Borges 2485, Piso 12, Código Postal: C1425FFI, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina.